SEMINARIO XIV

La lógica del fantasma

1966 - 1967

NOTA:

En la puntuación está el sentido
dice Lacan en alguno de los primeros seminarios.

De la version de **Staferla —http://staferla.free.fr/**
—a quienes hay que agradecer su publicación
yo me doy la mía.

Si alguien quiere darse la suya
—y su propia traducción...
o formato... o lo que sea...
usando esta versión como base...
no tiene mas que pedirme el 'original' de este *.pdf.

Consiste en un archivo *.sla
que es el formato de un programa que se llama Scribus.
y es muy sencillo de utilizar.

Claudia

claudia.sol.es@gmail.com

8va reunión

18 de enero 1967

E REVIENDRAI AUJOURD'HUI
pour l'articuler une fois encore
et avec plus d'insistance
sur l'opération que j'ai la dernière fois introduite
sous le terme d'aliénation.

L'aliénation est dans
ce que je vous expose
le point-pivot...

et d'abord
en ce sens que ce terme
transforme l'usage qu'on en a fait jusqu'ici...

est le point-pivot
grâce à quoi
peut et doit être maintenue pour nous
la valeur de ce qu'on peut appeler
sous l'angle du sujet
l'instauration freudienne
le pas décisif:

ce que **la pensée de Freud**
et plus encore...
la praxis qui se maintient de son patronage
sous le nom de psychanalyse
ont... une fois apportées à notre considération...
de décisif.

HOY VOLVERÉ
para articular una vez más
y con mayor énfasis
la operación que presenté últimamente
bajo el término alienación.

La alienación es
en lo que les presento
el punto pivote...

y en primer lugar
en el sentido que este término
transforma el uso que se ha hecho de él hasta ahora...

es el punto pivote
gracias al cual
puede y debe ser mantenido para nosotros
el valor de lo que podemos llamar
desde **la perspectiva del sujeto**
la instauración freudiana
el paso decisivo...

lo que **el pensamiento de Freud**
y más aún...
la praxis que continua bajo su patrocinio
bajo el nombre de psicoanálisis
tiene —una vez presentada a nuestra consideración...
como decisiva.

Nous parlerons d'
une pensée
qui n'est pas **je**

Tel est - d'un premier abord flou
ce comme quoi se présente **l'inconscient.**

La formule est certainement insuffisante...

Elle a ce prix:
qu'elle met
au pivot de ce que Freud produit pour nous de décisif
ce terme du
je

Bien sûr
ce n'est pas là pour autant...
nous permettre de nous contenter de cette formule
si vague encore que poétique

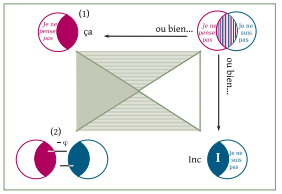
qui d'ailleurs n'est extraite de son contexte poétique
que toujours avec un petit peu d'abus

ce n'est pas tout dire que d'avancer que:
je est un autre

C'est pour cela
qu'il est nécessaire d'en donner **une articulation logique** plus précise.

Hablaremos de
un pensamiento
que no es **je**

Tal es... en un primer momento impreciso...
como se presenta **el inconsciente.**



La fórmula es ciertamente insuficiente...

Tiene este precio:
que coloca
en el eje de lo que Freud nos presenta como decisivo
este término del:
je

Por supuesto...
eso no significa
que debamos conformarnos con esta fórmula
por vaga y poética que sea.

que además siempre se extrae de su contexto poético
con un poco de exageración...

no basta con decir para avanzar... que
je es un otro.

Por eso
es necesario darle **una articulación lógica** más precisa.

Vous le savez **la fonction de l'Autre**...
tel que je l'écris avec **ce grand A**
placé au coin en haut à gauche de notre tableau... aujourd'hui...

en est la fonction déterminante.

Il n'est pas seulement impossible d'articuler
justement **la logique** *de la pensée*
telle que l'expérience freudienne l'établit

il est impossible également de comprendre
quoi que ce soit à ce qu'a représenté
dans **la tradition philosophique**
telle qu'elle est venue à nous... jusqu'à Freud

il est impossible de situer justement
ce qu'a représenté ce pas
de la mise au centre de la réflexion
de **la fonction du sujet comme tel**...

si nous ne faisons pas entrer en jeu
cette fonction de l'Autre telle que je la définis
quand je la marque **de ce grand A**

si nous ne nous rappelons pas
que **j'appelle l'Autre** ainsi marqué
ce qui prend fonction
d'être le Lieu de la parole.

Ya saben **la función del Otro**...
como la escribo hoy con esta **A mayúscula**
en la esquina superior izquierda de nuestro pizarrón...

Es su función determinante.

No solo es imposible articular con precisión
la lógica *del pensamiento*
tal como la establece la experiencia freudiana

es igualmente imposible de comprender
qué ha representado esto
en **la tradición filosófica**
tal como nos ha llegado... hasta Freud...

y es imposible situar con precisión
qué representó este paso
de la puesta en el centro de la reflexión
de **la función del sujeto como tal**...

si no ponemos en juego
esta **función del Otro** tal como la definí
al marcarla **con esta A mayúscula**

si no recordamos
que **llamo al Otro** así marcado
aquello que asume la función
de ser el **Lugar de la palabra.**

Qu'est-ce que cela veut dire...?
Nous n'y reviendrons jamais assez encore
que je croie déjà l'avoir quelque peu martelé:

Freu...
quand il nous parle de
cette pensée qui n'est pas **je**
au niveau par exemple
de ce qu'il appelle
les pensées du rêve: les Traumgedanken
semble nous dire
que *cette pensée*
reste singulièrement **indépendante de toute logique**.

Il souligne d'abord aussi bien leur système
ne s'embarrasse pas de **la contradiction.**

Plus d'un trait encore est articulé
ceux [les traits]
qui disent d'un premier abord
que **la négation** comme telle
ne saurait s'y représenter

et qu'aussi bien
- **l'articulation causale**
- **la subordination**
- **le conditionnement**

¿Qué significa esto...?
Nunca volveremos lo suficiente sobre este punto
aunque creo que ya lo he enfatizado un poco:

Freud...
cuando habla de
este pensamiento que no soy **je**
al nivel por ejemplo
de lo que él llama
pensamientos oníricos —los Traumgedanken
parece decirnos
que *este pensamiento*
permanece singularmente **independiente de toda lógica**.

Primero enfatiza que su sistema
no está perturbado por **la contradicción.**

Además articula varias características:
aquellos trazos
que a primera vista
sugieren que **la negación** como tal
no puede representarse en él

y que
- **la articulación causal**
- **la subordinación**
- **el condicionamiento**

semblent fuir ce
qui de *ces pensées*
en apparence s'enchaîne
et ne peut être retrouvé dans son fil
que par les voies de **la plus libre association**.

Il y a là quelque chose que je ne rappelle
que parce que pour beaucoup
c'est encore là l'idée qui est reçue
de ce dont il s'agit
dans **l'ordre de l'inconscient.**

En fait
parler du lien dénoué que présenteraient *les pensées*
que nous repérons **au niveau de l'inconscient**
qui sont bien **celles d'un sujet**
ou doivent l'être...

dire que *ces pensées*
ne suivent pas les lois de la logique
n'est qu'un abord premier
lequel suppose
quelque chose qui est plutôt une antinomie
avec un réel préconçu

ou plutôt une préconception
de ce que devraient être les rapports de

parecen eludir eso
de que *estos pensamientos*
aparentemente se encadenan
y no se les puede seguir el hilo
mas que mediante **la más libre asociación**.

Hay algo aquí que no menciono
mas que porque para muchos
esta sigue siendo la idea aceptada
de lo que está en juego
en **el orden del inconsciente**.

De hecho
hablar del desentrañar *los pensamientos*
que identificamos **a nivel inconsciente**
que son **los de un sujeto**
—o deben serlo...

decir que *estos pensamientos*
no siguen las leyes de la lógica
es meramente un enfoque superficial
que presupone
algo que es más bien una antinomia
con una realidad preconcebida...

o mejor dicho una preconcepción
de cuál debería ser la relación de

• *toute pensée*
avec
• **le réel.**

Le réel pensons-nous
c'est là...
le juste et bon ordre de toute efficace de *la pensée...*
devrait s'imposer à elle.

À la vérité
ceci ressortit trop
au présupposé d'une logique pédagogique
qui se fonde sur un schème de l'adaptation

pour ne pas à la fois justifier
que Freud parlant à des esprits
pas autrement formés
que pouvaient l'être les gens de son ordinaire auditoire

y fasse référence
mais qu'aussi bien pour toute réflexion
qui fait état de ce qu'il en est de différent
de ce qui est du rapport d'un quelconque
• **sujet**
avec
• **le réel**...

du fait de ceci

• *todo pensamiento*
con
• **lo real**.

Lo real... pensamos...
está ahí...
el justo y buen orden de todo *pensamiento* efectivo
debería imponerse sobre él...

En verdad
esto se deriva demasiado
de la presuposición de una lógica pedagógica
basada en un esquema de adaptación

como para no justificar
sino que Freud hablaba a espíritus
no más educados
que los que podían ser las gentes de su auditorio común

y hace referencia
pero también para cualquier reflexión
que señale lo que es diferente
de lo que se relaciona con cualquier
• **sujeto**
y
• **lo real**

debido al hecho

que **lui sujet**
ne se fonde ne s'établit
que pour autant qu'il y a déjà
dans **ce réel**
et s'exerçant comme tel
les pouvoirs du langage...

nous oblige à porter plus loin
notre interrogation.

Le pas que nous fait faire Freud
ne reste certes pas moins étonnant...

À vrai dire
ne prend la valeur qui fonde l'étonnement
qu'il convient qu'y soit le nôtre à l'entendre
qu'à ce que nous articulions plus précisément
ce qu'il renouvelle
des rapports
- de *la pensée*
- à **l'être**.

Assurément thème
depuis venu à l'ordre du jour
de par le discours de tel des philosophes contemporains
au premier plan **Heidegger**.

63

de que **el sujeto**
se funda y se establece
sólo en la medida en que ya existen
en **ese real**
y operando como tal
los poderes del lenguaje

lo que nos obliga a llevar nuestra investigación
más allá.

El paso que Freud nos lleva a dar
no es ciertamente menos asombroso...

A decir verdad...
solo adquiere el valor que subyace al asombro
que deberíamos sentir al escucharlo
que cuando articulamos con más precisión
lo que renueva
en la relación
- del *pensamiento*
- al **ser**.

Sin duda
este tema ha cobrado protagonismo
gracias al discurso de varios filósofos contemporáneos
en particular **Heidegger**.

63

Mais assurément
dans le bruit qui se fait autour de ce qu'il articule
ce serait bien la forme la plus naïve
de traduire ce qu'il appelle *penser*...
comme ce je ne sais quel rappel
qui devrait
à ce tournant où nous sommes venir...
• de **l'être lui-même**
• à *la pensée*
pour qu'elle en soit renouvelée

qu'elle rompe avec ce
qui du fil qu'elle a suivi
depuis quelque trois mille ans
l'a menée à je ne sais quelle impasse
où elle ne se saisirait plus elle-même dans son essence
et où l'on pourrait s'interroger
comme le fait **Heidegger**:
Was heisst Denken...? *Que veut dire penser*...?

n'attendre le renouvellement
du sens de ce mot *penser*
que de **je** *ne sais* quel accident trans-métaphysique
qui reviendrait à une bascule totale
de tout ce que *la pensée* a tracé.

Assurément
ce n'est pas là le sens du texte de **Heidegger**

Pero sin duda
en el revuelo que rodea lo que articula
sería la forma más ingenua
traducir lo que él llama *pensar*...
como una especie de recordatorio
que debería
en este punto de inflexión de donde venimos...
• del **ser mismo**
• al *pensamiento*
para que este sea renovado...

que rompa con lo que
a lo largo del camino que ha recorrido
durante unos tres mil años
lo ha llevado a una especie de impasse
donde ya no puede comprenderse a sí mismo en su esencia
y donde uno podría preguntarse
como hace **Heidegger**:
Was heisst Denken...? —*¿Qué significa pensar*...?

esperar una renovación
del significado de la palabra *pensar*
que... **je** *no se* que accidente transmetafísico
que equivaldría a una inversión total
de todo lo que el *pensamiento* ha trazado.

Ciertamente...
este no es el significado del texto de **Heidegger**

et pour ceux qui s'y arrêteraient
on pourrait évoquer
l'humoristique et dérisoire métaphore
qui serait celle de la fille qui ne sait pas s'offrir
autrement qu'à s'étaler sur un lit les membres à hue
et à dia attendant que l'initiative vienne de celui auquel
ainsi elle pense s'offrir.

Ce n'est pas une aventure si rare
en un temps de médiocre civilisation
et chacun sait
que le personnage qui s'y trouve confronté
n'y est pas pour autant spécialement stimulé à y intervenir...!

Il conviendrait que *la pensée*
n'ait pas une image du même ordre...

mais qu'elle consente à se rappeler
que ce n'est pas toujours
sans un petit peu de peine
que se font les vraies conjugaisons.

C'est bien en fait quelque chose
qui a à contribuer à **ce problème de l'être**
que nous apporte le chemin qu'a tracé Freud.
mais pas autrement —j'y reviens...
qu'à jauger la jonction
les conséquences

y para quienes se detengan en él
se podría evocar
la humorística y absurda metáfora
de la muchacha que no sabe cómo ofrecerse
salvo despatarrada en una cama
con las extremidades de un lado a otro
esperando la iniciativa de aquel a quien cree ofrecerse.

Esto no es raro
en una época de civilización mediocre
y todos saben
que quien se enfrenta a ello
no se anima especialmente a intervenir.

Sería apropiado que *el pensamiento*
no tuviera una imagen similar...

sino que aceptara recordar
que no es siempre
sin un pequeño esfuerzo.
que se hacen las verdaderas conjugaciones

Que de hecho... algo...
que contribuye a **este problema del ser**
que nos ofrece el camino trazado por Freud
pero solo de esta manera —volveré sobre esto...
evaluando la conexión
las consecuencias

de ce qui résulte pour *la pensée*
de ce pas décisif
de ce pas tranché
qui est celui que nous avons appelé
par une sorte de convention
historiquement fondée
le pas cartésien
à savoir

celui qui limite
- **l'instauration de l'être comme tel**

à celui du
- je *pense* **du cogito.**

Autrement dit
du
je **suis**
qu'implique le pur fonctionnement du sujet du
je *pense*
comme tel

pour autant qu'il donne cette apparence
—car ce n'est qu'une apparence...
d'être transparent à lui-même...
d'être ce que nous pourrions appeler une *sui-pensée*.

Permettez-moi avec ce néologisme
de traduire

de lo que resulta para *el pensamiento*
de este paso decisivo
de esta ruptura abrupta
que es la que hemos llamado
por una especie de convención
históricamente fundamentada
el paso cartesiano...
es decir

el que limita
- **la instauración del ser como tal**

al del
- je *pienso* **del cogito**.

En otras palabras
el
je soy
implícito en el puro funcionamiento del sujeto del
je *pienso*
como tal

en la medida en que da esta apariencia
—pues es solo una apariencia...
de ser transparente a sí mismo...
de ser lo que podríamos llamar *un pensamiento de sí* ...

Permítanme con este neologismo
traducir

ou de supporter caricaturalement
ce qui d'habitude est appelé **conscience de soi**
terme qui résonne mal
et insuffisamment auprès
de l'usage qu'en permet la composition germanique de
Selbstbewusstsein.

Mais aussi bien
au niveau de **Descartes** et **du cogito**
c'est proprement
d'une *sui-pensée* qu'il s'agit...

de ce
je *pense*
qui ne se situe
qu'au moment où il ne se supporte
plus que d'articuler
je *pense*.

C'est de la suite de la conséquence de ceci
en tant que c'est la démarche décisive
qu'il s'agit.

Je veux dire
que c'est dans *une pensée*
déterminée par ce pas premier
que s'inscrit la découverte de Freud.

o caricaturizar
lo que suele llamarse **conciencia de sí**...
término que resuenan mal...
e insuficiente...
del uso permitido por el compuesto germánico
Selbstbewusstsein.

Pero igualmente
en el nivel de **Descartes** y **el cogito**
es propiamente
de un *pensamiento de sí* que se trata

de este
je *pienso*
que solo surge
en el momento en que ya no se soporta
más que de articular
je *pienso*.

Es la continuación de la consecuencia de esto
en la medida en que es el paso decisivo
lo que está en cuestión.

Quiero decir
que es en *un pensamiento*
determinado por este paso inicial
donde se inscribe el descubrimiento de Freud.

J'ai parlé de **l'Autre**
il est clair qu'**au niveau du cogito cartésien**
il y a remise à la charge de **l'Autre**
des conséquences de ce pas:
— si le

cogito ergo sum

n'implique pas
ce que **Descartes** écrit en toutes lettres
dans ses *Regulae*
où se lisent si bien les conditions
qui l'ont toutes déterminé comme *pensée*

si le

cogito

ne se complète pas d'un

sum ergo Deus est

ce qui assurément rend les choses bien plus aisées...
il n'est pas tenable.

Et pourtant
s'il n'est pas tenable comme articulation
—j'entends: **philosophique**
il n'en reste pas moins que le bénéfice est acquis.

Que de la démarche qui réduit à cette mince marge
de **l'être** *pensant*
en tant qu'il pense pouvoir se fonder
de cette seule *pensée*

Hablé del **Otro**
y es evidente que **al nivel del cogito cartesiano**
recaen sobre el **Otro**:
las consecuencias de este paso
—si el

cogito ergo sum

no implica
lo que **Descartes** escribe explícitamente
en sus *Regulae*
donde se exponen con tanta claridad
las condiciones que lo determinaron como *pensamiento*

si el

cogito

no se completa con un

sum ergo Deus est

que sin duda facilita mucho las cosas...
es insostenible.

Y sin embargo
aunque sea insostenible como articulación
—entiendo: **filosófica**...
el beneficio ya se ha obtenido.

Del enfoque que reduce a este estrecho margen
al **ser** *pensante*
en la medida en que cree que puede fundarse
en este único *pensamiento*

comme je **suis**
il reste que quelque chose est acquis...
dont les conséquences se lisent très vite
d'ailleurs dans une série de contradictions.

Car c'est bien le lieu de marquer par exemple
que le fondement prétendu
de **la simple intuition**
qui en verrait se distinguer radicalement
- **la chose étendue —res extensa**
- de
- *la chose pensante —res cogitans*

la première comme étant fondée
d'une extériorité
de l'une à l'autre de ses parties
du fondement **partes extra partes**
comme **caractéristique de l'étendue**
est à très bref délai annihilé
par **la découverte newtonienne**

dont je crois qu'on ne souligne pas assez
que la caractéristique qu'elle donne à **l'étendue**
c'est précisément...
qu'en chacun de ses points —si je puis dire
nulle masse n'en **ignore**
de ce qui se passe à l'instant même
dans tous les autres points.

como **je soy**
algo se ha adquirido...
cuyas consecuencias se hacen evidentes
en una serie de contradicciones.

Pues es importante señalar por ejemplo
que el supuesto fundamento
de **la simple intuición**
que distinguiría radicalmente
- **la cosa extensa —res extensa**
- de
- *la cosa pensante —res cogitans*

La primera como estando fundada
en la exterioridad
de una de sus partes respecto a la otra
en el fundamento de **partes extra partes**
como **característica de la extensión**
queda rápidamente aniquilado
por **el descubrimiento de newtoniano**.

del que creo que no se enfatiza lo suficiente
que la característica que ofrece a **la extensión**
es... precisamente...
que en cada uno de sus puntos —por así decirlo...
ninguna masa **ignora**
lo que sucede en ese mismo instante
en todos los demás puntos.

Paradoxe certes évident
et qui a donné aux contemporains
et tout spécialement **aux cartésiens**
beaucoup de mal à l'admettre.

Une résistance qui n'a pas tari
et où se démontre quelque chose
qui pour nous se complète certainement de ceci

que *la chose pensante* s'impose à nous
précisément
de **l'expérience freudienne**
comme étant elle:

non plus cette chose toujours pointée
d'une unification indéfectible...
mais bien au contraire
comme marquée
comme caractérisée
d'être **morcelée**

voire **morcelante**
porter en elle
cette même marque
qui se développe
et en quelque sorte se démontre
dans tout le **développement de la logique moderne.**
À savoir

Esta paradoja es ciertamente evidente
y planteó a los contemporáneos
y especialmente a **los cartesianos**
grandes dificultades para aceptarla.

Una resistencia que no ha disminuido
y en la que se muestra algo
que para nosotros se completa ciertamente con esto:

que *la cosa pensante* se nos impone
precisamente
a partir de **la experiencia freudiana**
como siendo ella misma:

no ya no es esta cosa siempre señalada
como una unificación infalible
sino por el contrario
como marcada
como caracterizada
por estar **fragmentada**
incluso **fragmentándose**

llevando en sí
esta misma marca
que se desarrolla
y en cierto modo se manifiesta
a lo largo del **desarrollo de la lógica moderna.**
A saber

que ce que nous appelons **la machine**
dans son fonctionnement essentiel
est ce qu'il y a de plus proche d'**une combinatoire de notations**

et que cette **une combinatoire de notations**
est pour nous le fruit le plus précieux
le plus indicatif
du développement de *la pensée.*

Freud ici
apporte sa contribution à démontrer
ce qui résulte du fonctionnement effectif
de cette face de *la pensée*.

Je veux dire de ses rapports
- non point avec *le sujet de la démonstration mathématique*
  dont nous allons rappeler tout de suite quelle est l'essence
  mais
- avec un sujet qui est celui que **Kant** appellerait *sujet pathologique*
  c'est à dire
  avec le sujet
  en tant que de cette sorte de *pensée* il peut pâtir.

Le sujet soufre de la pensée en tant —dit Freud
qu'il **la refoule**.

Le caractère morcelé et morcelant
de cette *pensée refoulée*

que lo que llamamos **la máquina**
en su funcionamiento esencial
es lo más cercano a **una combinatoria de notaciones**

y que esta **combinatoria de notaciones** es para nosotros
el fruto más preciado
el más indicativo
del desarrollo del *pensamiento*.

Freud aquí
contribuye a demostrar
lo que resulta del funcionamiento efectivo
de este aspecto del *pensamiento*.

Me refiero a su relación
- no con *el sujeto de la demostración matemática*
  cuya esencia recordaremos de inmediato
  sino
- con un sujeto que **Kant** llamaría el *sujeto patológico*
  es decir
  con el sujeto
  en la medida en que puede sufrir este tipo de *pensamiento*.

El sujeto *sufre el pensamiento* —dice Freud
en la medida en que **lo reprime**.

La naturaleza fragmentada y fragmentadora
de este *pensamiento reprimido*

est ce que nous enseigne notre expérience de chaque jour
dans **la psychanalyse.**

64

C'est pourquoi c'est une mythologie grossière et malhonnête
que de présentifier comme fonds de notre expérience
je ne sais quelle nostalgie d'une unité primitive

d'une pure et simple pulsation de la satisfaction
dans un rapport à l'Autre
qui est ici le seul qui compte

et qu'on image
qu'on représente
comme l'Autre d'un rapport nourricier.

Le pas suivant plus scandaleux —si je puis dire...
encore que le premier devenant nécessairement
ce qui se passe
ce qui s'articule dans la théorie psychanalytique moderne
en long et en large

la confusion
- de cet Autre nourricier
- avec l'Autre sexuel.

Il n'y a vraiment de salut —si je puis dire...

es lo que nuestra experiencia cotidiana nos enseña
en **el psicoanálisis.**

64

Por eso es una mitología burda y deshonesta
presentar como fundamento de nuestra experiencia
una especie de nostalgia por una unidad primitiva

por un pulso puro y simple de satisfacción
en una relación con el Otro
que aquí es el único que importa

y a quien imaginamos
a quien representamos
como el Otro de una relación de crianza.

El siguiente paso... aún más escandaloso —si se me permite decirlo...
que el primero se convierte necesariamente
en lo que sucede
en lo que se articula en la teoría psicoanalítica moderna...
extensamente

la confusión
- de este Otro que nutre
- con el Otro sexual.

Verdaderamente no hay salvación —si se me permite decirlo...

de *la pensée*
de préservation possible de la vérité introduite par Freud

mais aussi bien dirai-je...
d'honnêteté technique
qui ne puissent
qui ne doivent se fonder
sur l'écart de ce leurre grossier
de cet abus scandaleux

qu'il représente: d'une sorte de pédagogie à rebours
un usage délibéré d'une capture
par une sorte d'illusion
spécialement intenable
devant quiconque jette un regard droit
sur ce qu'est **l'expérience psychanalytique.**

Rétablir l'Autre dans le seul statut qui vaille
qui est pour lui
celui du **Lieu de la parole**
est le point de départ nécessaire
d'où chaque chose **dans notre expérience analytique**
peut reprendre sa juste place.

Définir l'Autre comme **Lieu de la parole**
c'est dire
qu'il n'est rien d'autre que le lieu
où **l'assertion se pose comme véridique**

para *el pensamiento*...
de preservación posible de la verdad introducida por Freud

pero también —diría yo...
ninguna honestidad técnica
que no pueda
que no deba fundarse
en la desviación de este burdo engaño
este abuso escandaloso

que representa una especie de pedagogía inversa
un uso deliberado de una trampa
mediante una especie de ilusión
especialmente insostenible
para cualquiera que observe directamente
lo que es **la experiencia psicoanalítica.**

Restablecer al Otro al único estatus que importa
que para él
es el de **Lugar de la Palabra**
es el punto de partida necesario
desde donde todo **en nuestra experiencia analítica**
puede retomar su legítimo lugar.

Definir al Otro como **Lugar de la Palabra**
es decir...
que no es otra cosa que el lugar
donde **la afirmación se postula como verdadera**

c'est dire
du même coup qu'il **n'a aucune autre espèce d'existence**

mais comme **le dire**
c'est encore **faire appel à lui**
pour situer **cette vérité**
c'est **le faire ressurgir chaque fois que**
je parle.

Et c'est pourquoi dire
qu'*il n'a aucune espèce d'existence*

Je ne peux pas le dire
mais je peux l'écrire.

Et c'est pourquoi **j'écris**
$S(\not{A})$

- **S**
  signifiant
- **du grand A barré comme**
  constituant un des points nodaux
  de ce réseau
  autour duquel
  s'articule toute **la dialectique du désir**

  en tant qu'elle se creuse
  de l'intervalle entre

es decir...
al mismo tiempo que **no tiene ningún otro tipo de existencia...**

pero como **decir** esto
sigue siendo **invocarlo**
para situar **esta verdad**
es hacerlo reaparecer cada vez que
je hablo.

Y es por eso que puedo decir
que *no tiene ningún tipo de existencia...*

Je no puedo decirlo...
pero puedo escribirlo.

Y es por eso que **escribo**
$S(\not{A})$

- **S**
  significa
- la **A mayúscula barrada**
  como constituyendo uno de los puntos nodales
  de esta red
  alrededor de la cual
  se articula toda **la dialéctica del deseo**

  en la medida en que está vaciada
  por el intervalo entre

- **l'énoncé**

  et

- **l'énonciation.**

Il n'y a nulle insuffisance nulle réduction...
à je ne sais quel geste gratuit
dans ce fait d'affirmer
que **l'écriture** S(Ⱥ) joue ici
pour notre *pensée*
un rôle pivot... essentiel.

Car il n'y a aucun autre fondement
à ce qu'on appelle **vérité mathématique**
sinon que le recours à l'Autre

en tant que...
ceux à qui je parle
sont priés de s'y référer...
j'entends:
en tant que grand Autre

pour y voir s'inscrire
les signes de nos conventions initiales
quant à ce qui en est de **ce que je manipule en mathématiques**
qui est très exactement
ce que M. **Bertrand Russell** —expert en la matière
ira jusqu'à oser désigner de ces termes:

- **el enunciado**

  y

- **la enunciación.**

No hay insuficiencia ni reducción
a je no se que gesto gratuito
en eso de afirmar
que **la escritura** S(Ⱥ) juega aquí
para nuestro *pensamiento*
un rol de pivote... fundamental.

Pues no hay otro fundamento
para lo que llamamos **verdad matemática**
que recurrir al Otro

en la medida en que...
a quienes me dirijo
se les pide que se refieran a el
—es decir...
como al gran Otro

para ver inscribirse allí
los signos de nuestras convenciones iniciales
sobre **lo que manipulo en matemáticas**
que es precisamente
lo que el Sr. **Bertrand Russell** —experto en la materia
se atreverá a describir en estos términos:

que nous ne savons pas de quoi nous parlons
ni si ce que nous disons
y a la moindre vérité.

Et en effet et pourquoi pas...?

Simplement le recours à l'Autre
en tant que dans un certain champ
correspondant à un usage limité de certains signes
il est incontestable qu'
ayant parlé
je peux écrire et maintenir
ce que j'ai écrit.

Si je ne puis
à chaque temps du raisonnement mathématique
faire ce mouvement de va-et-vient
entre
- **ce que j'articule par mon discours**

et
- **ce que j'inscris comme étant établi**

il n'y a aucune progression possible
de ce qui s'appelle **vérité mathématique**

et c'est là toute l'essence
de ce qu'on appelle **en mathématique**: *démonstration*

C'est précisément du même ordre

que no sabemos de qué hablamos
ni si lo que decimos
tiene la más mínima verdad.

Y de hecho ¿por qué no...?

Simplemente recurrir al Otro
en la medida en que dentro de un cierto campo
correspondiente a un uso limitado de ciertos signos
es innegable que
habiendo hablado
puedo escribir
y mantener lo que he escrito.

Si no puedo
en **cada etapa del razonamiento matemático**
realizar este movimiento de ida y vuelta
entre
- **lo que articulo a través de mi discurso**

y
- **lo que establezco como siendo establecido**

no hay progresión posible
de lo que se llama **verdad matemática**

y esta es la esencia misma
de lo que **en matemáticas** se llama *demostración*.

Es precisamente del mismo orden

qu'est ce dont il s'agit ici.

Le recours à l'Autre est
dans tout effet de *la pensée*
absolument déterminant.

Le
- je **suis**

du
- je *pense* **cartésien**

non seulement ne l'évite pas
mais s'y fonde

s'y fonde avant même
qu'il soit forcé —cet Autre...
de le placer à un niveau d'**essence divine.**

Rien déjà que pour obtenir de l'interlocuteur
la suite...
le **donc**
du je **suis**
cet **Autre** est très directement appelé...

C'est à lui
c'est à la référence à **ce lieu comme lieu de la parole**
que **Descartes** s'en remet
pour un discours
qui appelle le consentement

que el que tratamos aquí.

El recurso al Otro es
en cada efecto d***el*** *pensamiento*
absolutamente determinante.

El
- **Je** soy

del
- **Je** *pienso* **cartesiano**

no solo no lo evita
sino que se funda en él...

Se funda en él antes incluso
de que se vea obligado —este Otro...
a colocarlo en un nivel de **esencia divina.**

Solo para obtener del interlocutor
la continuación
el **por lo tanto**
del **je soy**
este **Otro** es muy directamente invocado...

Es a él...
a la referencia a **este lugar como lugar de la palabra**
en lo que **Descartes** se remite
para un discurso
que exige consentimiento

à faire ce que je suis en train de faire devant vous:

à m'exhorter au doute
vous ne nierez pas que **je suis**.

L'argument est ontologique.-

Dès cet étape
et assurément
s'il n'a pas le tranchant de l'argument de **San Anselmo**
s'il est plus sobre il n'est pas pour autant
sans comporter des conséquences
qui sont celles où nous allons venir maintenant
et qui sont précisément
celles qui résultent
de devoir écrire par un signifiant
que cet Autre
n'est pas autre chose.

San Anselmo...

Je vous avais priés pendant **ces vacances**
de vous reporter à un certain chapitre
et pour que la chose ne reste pas en l'air
je rappellerai ici
de quel ordre est ce fameux argument
qui est injustement déprécié
et qui est bien fait pour mettre dans tout son relief

para hacer lo que yo hago ante ustedes:

para exhortarme a dudar
no negarán que **je soy.**

El argumento es ontológico.-

A partir de esta etapa
y ciertamente
si bien no tiene la incisividad del argumento de **San Anselmo**
si es más moderado
no deja de tener consecuencias
que ahora abordaremos
y que son precisamente
las que resultan
de **tener que escribir mediante un significante**
que **este Otro**
no es otra cosa.

San Anselmo...

Les pedí durante **estas vacaciones**
que se refirieran a cierto capítulo
y para que el asunto no quede en el aire
les recordaré aquí
la naturaleza de este famoso argumento
injustamente infravalorado
y que resulta muy adecuado

la fonction de cet Autre.

L'argument ne porte d'aucune façon
—comme on le dit dans les manuels...
sur ceci: que *l'essence la plus parfaite*
impliquerait l'existence...

chapitre II du *Fides quaerens intellectum*
articule l'argument
de s'adresser à ce qu'il appelle *l'insensé*.

L'insensé qui - dit **l'Écriture**...
a dit dans son cœur:
Il n'y a point de Dieu.

L'argument consiste à dire:

Insensé...!
Tout dépend de ce que vous appelez Dieu
et comme il est clair que vous avez appelé Dieu l'Être le plus parfait
vous ne savez pas ce que vous dites.

Car
—dit **San Anselmo**
Je sais bien moi Saint Anselme je sais
qu'il ne suffit pas que l'idée de l'Être le plus parfait
existe comme idée
pour que cet Être existe.

para destacar **la función de este Otro.**

El argumento no se refiere de ninguna manera
—como se afirma en los libros de texto...
a que *la esencia más perfecta*
implicaría la existencia...

El capítulo II de *Fides quaerens intellectum*
articula el argumento
al referirse a lo que llama *el insensato.*

El insensato que —dice **la Escritura**
ha dicho en su corazón:
No hay Dios.

El argumento consiste en decir:

¡Insensato!
Todo depende de cómo llames a Dios
y como es evidente que has llamado a Dios el Ser más perfecto
no sabes lo que dices.

Pues
dice **San Anselmo**
yo... San Anselmo... sé muy bien
que no basta con que la idea del Ser perfectísimo
exista como idea
para que ese Ser exista.

Mais si vous vous considérez que vous êtes en droit
d'avoir cette idée
que vous dites que cet Être n'existe pas
à quoi ressemblez-vous si par hasard il existe ?

Car... vous démontrez alors...
qu'en formant l'idée de l'Être le plus parfait
vous formez une idée inadéquate
puisqu'elle est séparée de ceci:

que cet Être peut exister
et que comme existant
il est plus parfait qu'une idée
qui n'implique pas l'existence.

65

C'est une démonstration de *l'impuissance de la pensée*
chez celui qui l'articule
par un certain biais de critique
concernant *l'inopérance de la pensée* elle-même.

C'est lui démontrer
qu'articulant quelque chose *sur la pensée*
lui-même *ne sait pas ce qu'il dit.*

C'est pourquoi ce qui est à revoir
est ailleurs

Pero si consideras que tienes derecho
a tener esta idea
y dices que este Ser no existe
¿qué pasará... si por casualidad... existe...?

Pues... demuestras entonces...
que al formar la idea del Ser perfectísimo
formas una idea inadecuada...
pues está separada de esto:

que este Ser puede existir
y que como Ser existente
es más perfecto que una idea
que no implica existencia.

65

Esto demuestra *la impotencia del pensamiento*
en quien lo articula
mediante cierto sesgo crítico
concerniente a *la inoperancia del pensamiento* mismo.

Es para demostrarle
que al articular algo *sobre el pensamiento*
él mismo *no sabe lo que dice.*

Por eso... lo que hay que reconsiderar
reside en otra parte

et très précisément
au niveau du statut de cet Autre

où
non seulement je peux
mais
où je ne peux pas faire autrement
que de m'établir **chaque fois que quelque chose s'articule**
qui est du champ de la parole.

Cet Autre
comme l'a écrit récemment un de mes amis
personne n'y croit...

À notre époque
des plus dévots aux plus libertins
—si tant est que ce terme ait encore un sens...
tout le monde est **athée.**

Philosophiquement
tout est intenable
qui se fonderait
sur une forme d'existence quelconque de **cet Autre.**

C'est pourquoi tout se réduit
dans la portée du je **suis**
qui suit le **je** *pense*
à ceci:

y muy precisamente
al nivel del estatus de este Otro

donde
no solo puedo
sino
donde no puedo hacer otra cosa
que establecerme **cada vez que se articula algo**
que cae dentro del ámbito de la palabra.

Este Otro
como escribió recientemente un amigo
es algo en lo que nadie cree...

En nuestra época
desde el más devoto hasta el más libertino
—si es que tal término aún tiene algún significado...
todos son **ateos**.

Filosóficamente...
es insostenible
cualquier cosa basada
en cualquier forma de existencia de **este Otro**...

Por eso todo se reduce
dentro del ámbito del **je soy**
que sigue al **je** *pienso*...
a esto:

que ce **je** *pense* **fait sens**
mais exactement de la même façon
que n'importe quel non sens.

Fait sens tout ce que vous articulez
à cette seule condition
—je vous l'ai déjà enseigné
que **soit maintenue une certaine forme grammaticale...**

Ai-je besoin de revenir sur les *green colourless ideas*... etc. ? [38]

tout ce qui a simplement forme grammaticale
fait sens.

Et ceci ne veut rien dire d'autre
qu'à partir de là
je ne peux pas aller plus loin.

Autrement dit
que la stricte considération
de **la portée logique**
que comporte **toute opération de langage**
s'affirme
dans ce qui est l'effet fondamental et sûr
de ceci qui s'appelle **aliénation**

38 Séminaire 1964-65: *Problèmes cruciaux*... séance du 02-12-1964.

que este **je** *pienso* **tiene sentido**
pero exactamente igual
que cualquier sinsentido.

Todo lo que articulas tiene sentido
con la única condición
—como ya les he enseñado...
de **que se mantenga cierta forma gramatical**...

¿Tengo que volver a las *ideas verdes e incoloras*...? [38] ¿etc...?

todo lo que simplemente tiene forma gramatical
tiene sentido.

Y esto no quiere decir otra cosa
que a partir de este punto
no puedo ir más allá.

En otras palabras
la consideración estricta
del **alcance lógico**
inherente a **cada operación lingüística**
se afirma
en lo que constituye el efecto fundamental y cierto
de lo que se llama **alienación**...

38 Seminario 1964-65: *Problemas Cruciales*... sesión del 2 de diciembre de 1964.

et qui ne veut pas dire du tout
que nous nous en remettons à **l'Autre**
mais... au contraire...
que nous nous apercevons
de la caducité de tout ce
qui se fonde seulement
sur ce recours à **l'Autre**

dont
ne peut subsister que ce qui fonde
le cours de **la démonstration mathématique**
d'un raisonnement par récurrence

dont... le type est que
si nous pouvons démontrer
que quelque chose qui **est vrai pour n**
l'est aussi pour n-1.

Il suffit que nous sachions
ce qu'il en est pour n = 1
pour pouvoir affirmer
que la même chose
est vraie
de toute la série des nombres entiers.

Et après...?

Ceci ne comporte en soi

lo cual no quiere decir en absoluto
que dependamos del **Otro**
sino que... por el contrario...
nos damos cuenta
de la caducidad de todo
lo que se basa únicamente
en este recurso al **Otro**

del cual
solo puede quedar lo que fundamenta
el curso de **la demostración matemática**
de **un argumento recursivo.**

de lo cual el tipo... es que
si podemos demostrar
que algo **es cierto para n**
también lo es para n-1

basta con que conozcamos
la verdad para n = 1
para poder afirmar
que lo mismo
es verdadero
para toda la serie de enteros.

¿Y entonces... qué...? ...

Esto en sí mismo

aucune autre conséquence
que la nature d'une vérité
qui est celle que j'ai tout à l'heure assez épinglée
de l'appréciation de **Bertrand Russell**.

Pour nous
nous devons poser...
—puisque quelque chose vient nous révéler la vérité qui se cache
derrière cette conséquence

puisque nous n'avons nullement lieu
de reculer devant ceci qui est essentiel...

que *le statut de la pensée*
en tant que s'y réalise **aliénation**
comme **chute de l'Autre**
est composé de ceci
à savoir

de ce champ blanc
qui est à la gauche de l'**S**
et qui correspond à **ce statut du je**
qui est celui du **je**
tel qu'il règne et ceci sans conteste
sur la plus grande part de nos contemporains
et qui s'articule
d'un **je** *ne pense pas*
non seulement fier

no implica otra consecuencia
que la naturaleza de una verdad
que es la que acabo de destacar
en la evaluación de **Bertrand Russell**.

Para nosotros
debemos postular
—ya que algo viene a revelarnos la verdad oculta
tras esta consecuencia...

ya que no tenemos ninguna razón
para rehuir este punto esencial...

que *el estatus del pensamiento*
en la medida en que la **alienación** se realiza en él
como **la caída del Otro**
se compone de esto...
es decir...

de este campo blanco
que está a la izquierda del **S**
y que corresponde a este **estatus del je**
que es el del **je**
tal como reina innegablemente
sobre la mayor parte de nuestros contemporáneos
y que se articula
mediante un **je** *no pienso*...
no solo orgulloso

mais même glorieux de cette affirmation...!

Moyennant
quoi ce qui le complète
est ce que là j'ai désigné du **S**
et que j'ai articulé la dernière fois
comme étant un complément... certes...
mais complément
qui lui **vient de la partie chue de cette aliénation**
à savoir:

de ce qui lui vient de **ce lieu de l'Autre disparu**
dans ce qu'il en reste comme étant le « non-je
et que j'ai appelée
—parce que c'est ainsi qu'il faut la désigner...
rien que ceci:
la structure grammaticale.

La chose
certes n'est pas le privilège d'un freudien
que de se concevoir ainsi...

lisez M.**Wittgenstein** [39] *Tractatus Logico-Philosophicus*

Ne croyez pas que...
parce que toute une école

39 Ludwig Wittgenstein: *Tractatus Logico-Philosophicus* - Gallimard - 1993.

sino incluso glorioso en esta afirmación.

Por lo tanto
lo que lo completa
es lo que he designado allí como el **S**
y que articulé la última vez
como un complemento —ciertamente...
pero un complemento
que le llega desde **la parte caída de esta alienación**
a saber:

desde lo que le llega **de este lugar desaparecido del Otro**
en **lo que queda de él como el no-je**
y que he llamado
—porque así es como debe designarse...
nada más que esto:
la estructura gramatical.

Por supuesto
no es privilegio de un freudiano
concebirse de esta manera...

Léase **Wittgenstein** [39] *Tractatus Logico-Philosophicus*.

No crean que...
porque toda una escuela

39 Ludwig Wittgenstein: *Tractatus Logico-Philosophicus* - Gallimard - 1993.

qui s'appelle *logico-positiviste*
nous rebat les oreilles
d'une série de considérations anti-philosophiques
des plus insipides et des plus médiocres
que le pas de M. **Wittgenstein**
ne soit rien.

Cette tentative d'articuler
ce qui résulte d'**une considération de la logique**
telle qu'elle puisse se passer de toute existence du sujet
vaut bien d'être suivie dans tous ses détails
et je vous en recommande la lecture.

Pour nous freudiens par contre
ce que **cette structure grammaticale du langage** représente
est exactement la même chose
que ce qui fait
que quand Freud veut articuler **la pulsion**
il ne peut faire autrement
que de passer **par la structure grammaticale**
qui seule
donne son champ complet et ordonné
à ce qui en fait
quand Freud a à parler de **la pulsion**
vient à dominer...

je veux dire
à constituer les deux seuls exemples fonctionnant

que se autodenomina *lógico-positivista*
nos bombardea
con una serie de consideraciones antifilosóficas
de lo más insípidas y mediocres...
la contribución del Sr. **Wittgenstein**
sea insignificante.

Este intento de articular
lo que resulta de **una consideración de la lógica**
que permite prescindir de la existencia del sujeto
merece la pena seguir en detalle
y recomiendo su lectura.

Para nosotros los freudianos —sin embargo...
lo que representa **esta estructura gramatical del lenguaje**
es exactamente lo mismo
que significa
que cuando Freud quiere articular **la pulsión**
no puede hacer otra cosa
que recurrir a **la estructura gramatical**
que por sí sola
da su alcance completo y ordenado
a lo que de hecho
cuando Freud tiene que hablar de **la pulsión**
llega a dominar...

quiero decir...
a constituir los dos únicos ejemplos funcionales

de pulsions comme telles
à savoir
- **la pulsion scoptophilique**

et
- **la pulsion sado-masochiste**.

Il n'est que dans un monde de langage
que puisse prendre sa fonction dominante
le

je **veux voir**

laissant ouvert de savoir

d'où
et pourquoi
je suis regardé.

Il n'est que dans un monde de langage
comme je l'ai dit la dernière fois
pour le pointer seulement au passage que

Un enfant est battu

a sa valeur pivot.

Il n'est que dans un monde de langage
que **le sujet de l'action**
fasse surgir la question qui le supporte
à savoir:

pour qui agit-il ?

de pulsiones como tales
a saber
- la **pulsión escoptofílica**

y
- la **pulsión sadomasoquista**.

Solo en un mundo de lenguaje
que puede asumir su función dominante
el

je **quiero ver**

dejando abierta la pregunta

de dónde
y por qué
je soy mirado.

Solo en un mundo de lenguaje
como dije la última vez
solo para señalarlo de paso

Pegan a un niño

tiene su valor fundamental.

Solo en un mundo de lenguaje
el sujeto de la acción
plantea la pregunta que la sustenta
a saber:

¿para quién actúa...?

Sans doute rien ne peut se dire
sur ce qu'il en est de ces structures.

Notre expérience pourtant nous affirme
que ce sont elles qui dominent...
et non pas ce qui rôde dans on ne sait quel couloir
de l'**Assemblée analytique**
à savoir
une pulsion génitale
que quiconque serait bien incapable
de définir comme telle...

que ce sont elles qui donnent leur loi
à la fonction du désir.

Mais ceci ne peut être dit
sinon à répéter
les articulations grammaticales où elles se constituent
c'est à dire
à exhiber dans les phrases qui les fondent
ce qui pourra être déduit
des diverses façons
que le sujet aura de s'y loger.

66

Rien —dis-je... ne peut en être dit
sinon

Sin duda nada puede decirse...
sobre la naturaleza de estas estructuras.

Sin embargo **nuestra experiencia** nos dice
que son ellas las que dominan...
y no lo que acecha en algún pasillo desconocido
de la **Asamblea Analítica**...
es decir...
una pulsión genital
que nadie sería capaz
de definir como tal...

que son ellas las que dictan la ley
de **la función del deseo.**

Pero esto no puede decirse
sino repitiendo
las articulaciones gramaticales que las constituyen
es decir
exhibiendo en las frases que las sustentan
lo que puede deducirse
de las diversas maneras
en que el sujeto tendrá que encontrar allí su lugar

66

Nada —digo— puede decirse de ellas
salvo

ce que nous entendons en fait...
à savoir...
le sujet dans sa plainte.

Es decir
pour autant qu'il ne s'y retrouve pas
que **le désir qu'il y fonde**
a pour lui
cette valeur ambiguë
d'être un désir qu'il n'assume pas...

qu'il ne veut
que malgré lui.

C'est bien pour revenir sur ce point
que nous articulons tout ce que nous avons
ici... devant vous
à dérouler.

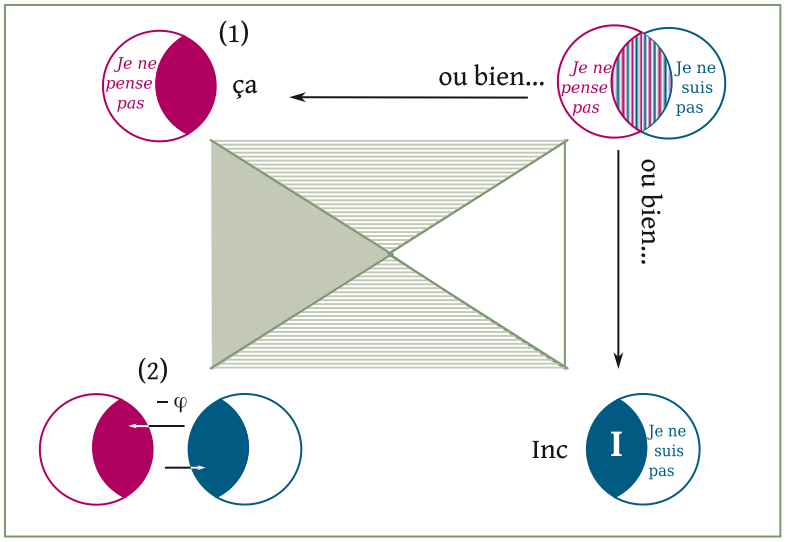
C'est bien parce qu'il en est ainsi
et parce qu'on a osé le dire
qu'il faut examiner
d'où ce discours a pu partir.

Il a pu partir de ceci:
qu'il est un point d'expérience
d'où nous pouvons voir
ce qu'il en est de la vérité

lo que oímos de hecho...
a saber
el sujeto en su queja.

Es decir
en la medida en que no se encuentra allí...
el deseo que allí funda
tiene para él
el valor ambiguo
de ser un deseo que no asume...

que sólo quiere
a pesar de sí mismo.



Es precisamente para volver a este punto
que articulamos todo esto que tenemos
aquí... ante ustedes
para que lo desplieguen.

Precisamente por ello
y porque se ha atrevido a decirlo
que debemos examinar
los orígenes de este discurso.

Puede que se originara de esto:
que existe un punto de experiencia
desde el cual podemos ver
la naturaleza de la verdad

de ce que j'appellerai comme vous voudrez:
obscurcissement
étranglement
impasse de **la situation subjective**...

sous cette incidence étrange
dont le ressort dernier
est à fonder **dans le statut du langage**.

Il est au niveau où ***la*** *pensée*
existe comme

ce n'est pas je... qui *pense*...

Cette *pensée*
telle qu'elle est là supportée
par cette petite navette
—en bas à gauche...
qui supporte **le grand I**

cette *pensée*
qui a le statut
des ***pensées de l'inconscient***
implique ceci:

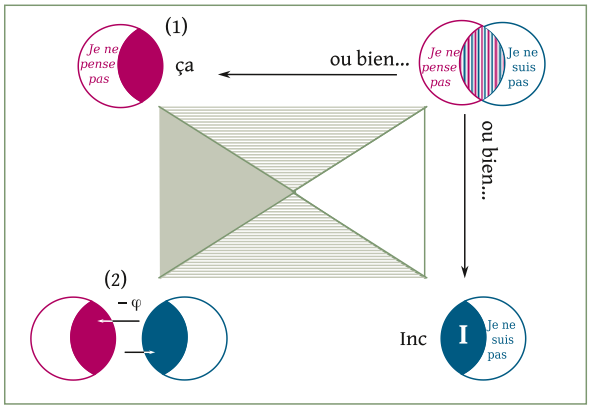
qu'elle ne peut dire
et c'est là le statut qui lui est propre:
ni

de lo que llamaré como ustedes quieran...
oscurecimiento
estrangulamiento...
impasse de **la situación subjetiva**...

bajo esta extraña incidencia
cuyo motor último
se fundamenta en **el estatuto del lenguaje.**

Es en el nivel donde ***el*** *pensamiento*
existe como

no soy je quien *piensa*



Este *pensamiento*
tal como está sostenido
por esta pequeña lanzadera
—abajo a la izquierda-(?) ...
que sostiene **la I mayúscula**...

este ***pensamiento***
que tiene el estatus
de ***pensamientos inconscientes***
implica esto:

que no puede decir
y este es su estatus propio:
ni

donc je suis

ni même le

donc je ne suis pas

qui pourtant la complète
et qui est son statut virtuel
au niveau de l'Autre.

Car c'est là
que cet **Autre**
et seulement là
qu'il maintient son instance.

C'est là où le je **comme tel**
ne vient s'inscrire effectivement que d'un

je ne suis pas

D'un

je ne suis pas

jui est supporté
par ce fait:

- qu'il se supporte d'autant d'autres qu'il y en a pour constituer **un rêve**

- que **le rêve** nous dit Freud est essentiellement égoïstique

luego... je existo

ni siquiera

luego... je no existo

que sin embargo lo completa
y que es su estatus virtual
a nivel del Otro.

Pues es allí
donde este **Otro**
y solo allí
mantiene su instancia.

Aquí es donde **el je como tal**
solo se inscribe verdaderamente en un

je no soy.

Este

je no soy.

que está soportado
por los siguientes hechos:

- que se apoya en tantos otros como haya para constituir **un sueño**...

- que **el sueño** según Freud es esencialmente egoísta...

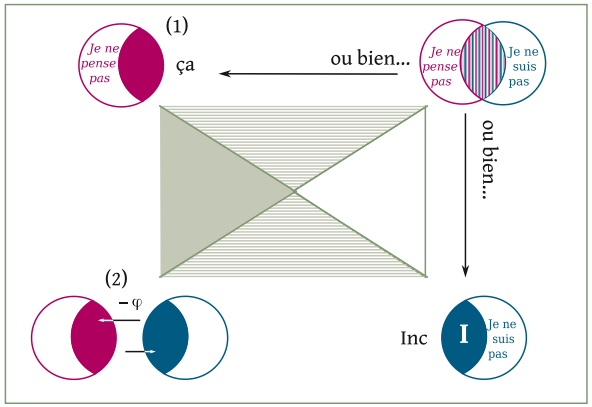
• que dans tout ce que nous présente **le rêve**
nous avons à reconnaître l'instance du **Ich**
sous un masque.

• Mais aussi bien
que c'est en tant
qu'il ne s'y articule pas comme **Ich**
qu'il s'y masque...
qu'il y est présent.

C'est pourquoi
la place de toutes les pensées du rêve
est marquée ici
—schéma: dans sa partie droite
par cette aire blanche
où se désigne que le **Ich** comme tel

il nous est certes indiqué
en *chacune des pensées du rêve*
de le retrouver

mais ce qui va constituer ce que Freud appelle **Trauminhalt**
à savoir
très précisément
cet ensemble de signifiants dont un rêve
est constitué
par les divers mécanismes qui sont **ceux de l'inconscient**:



• que en todo lo que **el sueño** nos presenta
debemos reconocer la instancia del **Ich**
bajo una máscara.

• Pero también
que es en tanto
no se articula como **Ich**
que está enmascarado...
que está presente.

Por eso
el lugar de todos los pensamientos oníricos
está marcado aquí
—diagrama: en su parte derecha...
por esta zona blanca
donde se designa el **Ich** como tal.

Ciertamente se nos indica
en cada uno de los pensamientos oníricos
que lo encontramos...

pero lo que constituirá lo que Freud llama **Trauminhalt**
es decir
precisamente
este conjunto de significantes que componen un sueño...
está consituído
por los diversos mecanismos propios del inconsciente:

condensation - Verdichtung
déplacement - verschiebung.

Si le je - **le Ich** - **l'ego**
y est présent dans tous
c'est très précisément
en ceci qu'il y est dans tous
c'est-à-dire
qu'**il y est absolument dispersé.**

Qu'est-ce à dire...?

Et quel est le statut qui reste
aux pensées qui constituent **cet inconscient**
si ce n'est
d'être ce que nous dit Freud...?
à savoir

ces signes
par où chacune des choses...
au sens que j'ai dit la dernière fois:
Sache: **affaires choses de rencontre**...
joue
les unes par rapport aux autres
cette fonction de renvoi
qui nous fait dans **l'opération psychanalytique**
nous perdre un temps dans leur foison
comme dans un monde inordonné...?

- **condensación - Verdichtung**
- **desplazamiento - Verschiebung**

.

Si el je - **le Ich** - **l'ego**
está presente en todos ellos
es precisamente
porque está en todos ellos
es decir
porque **está absolutamente disperso.**

¿Qué significa esto...?

¿Y qué estatuto les queda
a *los pensamientos que constituyen* **este inconsciente**
si no es
el de lo que Freud nos dice...?
es decir...

esos signos...
mediante los cuales cada cosa...
en el sentido que dije la última vez:
Sache: asuntos - cosas encontradas...
desempeña
en relación con los otros
esta función de referencia
que en **la operación psicoanalítica**
nos hace perdernos por un tiempo en su profusión
como en un mundo desordenado...

Mais...
que va être l'opération que réalise Freud...
et spécialement
dans cette partie de la *Traumdeutung* [40]
qui s'appelle **le « travail du rêve**: **die Traumarbeit**...
sinon de nous montrer
que ce qu'il articule...

ce qu'il articule au début de ce chapitre
de la façon la plus claire et en toutes lettres
quoiqu'en disent
les personnes qui me lisent ces temps-ci pour la première fois
et qui s'étonnent
que depuis tant d'années
j'articule que
l'inconscient
est structuré comme
un langage ...

Der trauminhalt —**le contenu du rêve**
est donné: **its gleichsam**
tout comme **dans une écriture faite d'images**
—ce qui désigne *les hiéroglyphes*...
dont *les signes*
sont seulement

40 Sigmund Freud: *L'interprétation des rêves* - Paris - P.U.F. - 1967.

Pero...
¿cuál va a ser la operación que Freud lleva a cabo...
y especialmente
en esta parte de *La interpretación de los sueños*... [40]
que se llama **el trabajo del sueño**: **die Traumarbeit**...
para mostrarnos
que lo que articula...

lo que articula al principio de este capítulo
de la manera más clara y explícita
digan lo que digan
quienes me lean por primera vez estos días
y se sorprendan
de que durante tantos años
haya estado articulando que
el inconsciente
está estructurado como
un lenguaje..

El **trauminhalt** —**el contenido del sueño**...
está dado: **its gleichsam**...
como en **una escritura hecha de imágenes**
—eso que designa *los jeroglíficos*...
cuyos **signos**
solo

40 Sigmund Freud: *La interpretacion de los sueños* - Paris - P.U.F. - 1967.

• **zu übertragen: à traduire**...
• *in die Sprache: dans la langue*
des pensées du rêve.

Der Trauminhalt ist gleichsam
in einer Bilderschrift gegeben
deren Zeichen einzeln
in die Sprache der Traumgedanken
zu übertragen sind.

Man würde offenbar in die Irre geführt
wenn man diese Zeichen nach
ihrem Bilderwert anstatt nach
ihrer Zeichenbeziehung lesen wollte.

Ich habe etwa ein Bilderrätsel (Rebus) vor mir:
ein Haus auf dessen Dach ein Boot
zu sehen ist dann ein einzelner Buchstabe
dann eine laufende Figur deren Kopf wegapostrophiert ist u. dgl.

67

Et toute la suite: sur les **Zeichenbeziehung**
sur la comparaison avec **un rébus**

• **zu übertragen —se pueden traducir**
• **in die Sprache —en la lengua**
de los pensamientos oníricos.

Der Trauminhalt ist gleichsam
in einer Bilderschrift gegeben
deren Zeichen einzeln
in die Sprache der Traumgedanken
zu übertragen sind.

Man würde offenbar in die Irre geführt
wenn man diese Zeichen nach
ihrem Bilderwert anstatt nach
ihrer Zeichenbeziehung lesen wollte.

Ich habe etwa in Bilderrätsel (Rebus) vor mir:
ein Haus auf dessen Dach ein Boot
zu sehen ist dann ein einzelner Buchstabe
dann eine laufende Figur deren Kopf wegapostrophiert ist u. dgl. *

67

Y todo lo que sigue es: sobre la **Zeichenbeziehung: Relación de signos**
sobre la comparación con **un rebus —acertijo**...

* *Die Traumdeutung* v.pdf: Gesammelte Werke - web Staferla.
Cap. VI. Die Traumarbeit - El trabajo del sueño

sur le fait qu'on ne comprend un rébus
qu'à le lire articuler

car autrement
il est absurde de voir une image —nous dit-il...
composée d'une maison
sur laquelle il y a un navire
ou une personne qui est en train de courir
avec à la place de sa tête... une virgule...

Que **tout ceci n'a de sens**
que dans une langue.

Et après nous avoir dit
que *le monde des pensées du rêve*
est **de nature illogique**...
—je vous prie de vous reporter au texte de Freud...

ce qui n'est pas simplement pour vous témoigner
de ce qui est véritablement patent
et grossièrement illustré à chaque page
à savoir

qu'on ne parle jamais que de langage
mais à voir que ce que Freud articule...
c'est toutes les façons
qu'il y a pour que dans **ce monde** *des choses*...
sans doute... mais... qu'est-ce que ça veut dire...?

sobre el hecho de que no se comprende un acertijo
si no es leyéndolo y articulandolo...

porque de lo contrario
es absurdo ver una imagen —nos dice...
compuesta de una casa
en la que hay un barco
o una persona corriendo con una coma
en lugar de la cabeza

Que **todo esto sólo tiene sentido**
dentro de una lengua.

Y después de decirnos
que *el mundo de los pensamientos oníricos*
es **de naturaleza ilógica**...
—les insto a consultar el texto de Freud...

Que no se trata simplemente de demostrar
lo que es verdaderamente obvio
y se ilustra crudamente en cada página
a saber

que no solo hablamos del lenguaje
sino de ver que lo que Freud articula
son todas las maneras
en que en **este mundo de** *las cosas*...
sin duda... pero... ¿qué significa eso...?

cela veut dire des **Bedeutung**
de ce à quoi **ça se rapporte ce sens du rébus.**

Et ce à quoi **ça**... se rapporte...?

c'est-à-dire
en effet
les images qui le constituent...

qu'est-ce que Freud fait...
sinon de nous montrer
comment
dans une certaine façon
justement de les altérer
ces images... par exemple...
on peut désigner l'indice
grâce à quoi
dans leur suite
nous retrouvons **toutes les fonctions grammaticales**
d'abord éliminées.

Et de nous montrer:
comment s'exprime
- **le rapport d'une subordonnée**
- **à une principale**

Lisez tout cet énorme **chapitre VI de la Traumarbeit**

Esto significa **Bedeutung**...
aquello a lo que **ça** se refiere **el significado del jeroglífico.**

Y a qué... **ça**... se refiere...?

es decir...
precisamente
a las imágenes que lo constituyen...

qué hace Freud...
sino mostrarnos
cómo
en cierta manera...
precisamente...
alterándolas...
estas imágenes... por ejemplo...
podemos designar el índice por el cual...
en su secuencia...
encontramos **todas las funciones gramaticales**
inicialmente eliminadas...

Y nos muestra:
—cómo se expresa... la relación
- **de una cláusula subordinada**
- **con una cláusula principal**

Léanse todo ese enorme **Capítulo VI de El Traumarbeit**

• comment **une relation causale** peut s'exprimer
comment aussi bien fait sa rentrée
• **la forme de la négation**.

Et très précisément vous y trouverez
des choses
dont la parenté **avec les schémas que je vous ai donnés**
livrés ici
vous paraîtra évidente

• comme de la fonction de l'
ou bien - ou bien
dit-il
qui sert à exprimer
parce qu'on ne peut pas le faire autrement
une conjonction.

• Et quand vous y regarderez de près
vous y trouverez exactement
ce que je vous ai dit quant à l
ou bien - ou bien
suspendu entre deux négations:
vous avez justement la même valeur
que dans **la négation de cette conjonction**.

Assurément ces *trucs*
si je puis dire
vous paraîtront un tout petit peu plus en avant dans leurs résultats

• cómo se puede expresar **una relación causal**
y cómo también hace su reaparición...
• la forma de **la negación**

Y muy precisamente encontrarán allí
cosas
cuya conexión con **los diagramas que les he dado**
presentado aquí
les parecerá obvia...

• como la función del
ou bien - ou bien
dice él...
que sirve para expresar
porque no puede hacerse de otra manera
una conjunción.

• Y si lo observan con atención
encontrarán exactamente
lo que les dije sobre **el**
ou bien - ou bien
suspendido entre dos negaciones:
tiene exactamente el mismo valor
que en **la negación de esta conjunción.**

Ciertamente estos *trucos*...
si se me permite llamarlos así
les parecerán un poco más avanzados en sus resultados

que ceux que vous livre Freud...

mais Freud vous en livre très suffisamment
pour vous inciter à aller dans la même voie.

C'est-à-dire
que quand vous prendrez:
- **le rêve** *Sezerno*

  ou
- **le rêve où** *il faut fermer ou bien un œil ou bien deux yeux*

vous vous apercevrez de ce que cela signifie...

à voir que **ça** veut dire
qu'on ne peut pas avoir —à la fois...
- un œil ouvert

  ou
- deux yeux ouverts

que ce n'est pas la même chose.

Bref
la légitimité de **la logique du fantasme**
est précisément ce quelque chose
à quoi tout le chapitre de Freud
—pour ne parler que de celui-ci
nous prépare...

nous prépare en nous montrant

que los que Freud les ofrece...

pero Freud les da más que suficiente
para animarlos a seguir el mismo camino.

Es decir
cuando tomen
- **el sueño** *Sezerno*

  o
- **el sueño donde** *tienes que cerrar un ojo o ambos*

comprenderán lo que esto significa...

ya que **ça** quiere decir
que no se puede tener —a la vez...
- un ojo abierto

  o
- dos ojos abiertos

Que no es la misma cosa.

En resumen
la legitimidad de **la lógica del fantasma**
es precisamente esta cosa
para la que todo el capítulo de Freud
—por no hablar mas que de este...
nos prepara

nos prepara mostrándonos

que ce dont Freud trace la voie
c'est d'**une logique** *de ces pensées*
à savoir

ceci qui veut dire:
elle **exige ce support du lieu de l'Autre**
qui ne peut très précisément ici
s'articuler
que d'un

donc je ne suis pas

Ainsi nous voici suspendus
au niveau de cette fonction
à un

Tu n'es pas
donc
je ne suis pas

Est-ce que **ça** ne chatouille pas vos oreilles
d'une certaine façon...?

Est ce que ce n'est pas là *le langage*
je dirais... le plus importun
de l'amour même...?

Qu'est-ce à dire...?

Faut-il en pousser plus loin le sens

que eso de lo que Freud traza el camino
es de **una lógica** *de estos pensamientos*...
es decir

Esto que quiere decir:
requiere **el apoyo del lugar del Otro**
que no puede —precisamente aquí
articularse
mas que mediante un

luego je no soy.

Así nos encontramos suspendidos
en el nivel de esta función...
en un

Tú no eres
luego
je no soy.

¿No les resulta **ça** un poco chocante para sus orejas...
de alguna manera... ?

¿No está ahí *el lenguaje*...
diría... que el más inoportuno...
del amor mismo...?

¿Qué quiere decir...?

¿Deberíamos profundizar en su sentido

qui d'ailleurs donne sa vérité:

Tu n'es que
ce que je suis

Chacun sait
et peut reconnaître
que si **le sens de l'amour**
c'est bien en effet cette formule qui le donne

l'amour aussi bien dans son émoi
dans son élan naïf
comme dans beaucoup de ses discours
ne se recommande pas comme *fonction de la pensée*.

Je veux dire
que si d'une telle formule

Tu n'es pas
donc
je ne suis pas

sort le monstre
dont nous connaissons assez bien les effets
dans la vie de chaque jour

C'est très précisément pour autant
que cette vérité celle du

Tu n'es pas

que además revela su verdad:

Tú no eres mas
que eso que je soy.

Todos saben
y pueden reconocer
que si bien **el sentido del amor**
viene dado por esta fórmula...

el amor en su emoción
en su impulso ingenuo
así como en muchos de sus discursos
no se recomienda como *función del pensamiento.*

Quiero decir
que si de tal fórmula

Tú no eres
luego
je no soy.

emerge el monstruo
cuyos efectos en la vida cotidiana
conocemos muy bien

Es precisamente
porque esta verdad: la de

Tú no eres

donc
je ne suis pas

est dans **l'amour rejetée** —**verworfen**.
les manifestations **de l'amour** dans **le réel**
c'est très précisément la caractéristique
qui est celle que j'énonce
de toute **Verwerfung**.

À savoir:
les effets les plus incommodes et les plus déprimants
—c'en est bien là une illustration de plus...
où **les voies de l'amour**
ne sont nulle part à désigner
comme si aisément tracées.

Assurément à **l'époque de Descartes**
ces lois n'étaient bien sûr
ignorées de personne.

Nous étions à l'époque **Angelus Silesius**
qui osait dire à Dieu:

Si je n'étais pas là
eh bien... c'est bien simple:
Toi... Dieu...
en tant que Dieu existant...
Tu n'y serais pas non plus.

luego
je no soy.

es **rechazada** —**verworfen** en **el amor.**
las manifestaciones d**el amor** en **lo real**
son precisamente la característica
la que estoy enunciando
de toda **Verwerfung: rechazo**.

A saber:
los efectos más inconvenientes y deprimentes
—y esto es otra ilustración de ello...
donde **los caminos del amor**
no se pueden designar en ninguna parte
como si fueran fácilmente rastreables.

Ciertamente en **la época de Descartes**
estas leyes eran por supuesto
conocidas por todos.

Estamos en la época de **Angelus Silesius**
quien se atrevió a decirle a Dios:

Si yo no estuviera aquí
bueno... es muy sencillo:
Tú... Dios...
en tanto que Dios existente...
tampoco estarías aquí....

Dans une telle époque
on peut parler des problèmes de la nôtre
plus exactement
on peut s'y replacer
pour juger de ce qui nous fait impasse.

Que Freud nous dit-il
à porter plus loin **l'examen de sa logique**...?

Si vous aviez encore gardé le moindre doute
concernant la nature de cette subversion
qui fait de la **Bedeutung**...
en tant que nous la saisissons au moment de son altération
de sa torsion comme telle
de son amputation
voire de son ablation...
le ressort qui peut nous permettre d'y reconnaître
la fonction rétablie de la logique.

Si vous aviez encore le moindre doute
vous verriez les doutes s'évanouir
à voir comment Freud
dans **le rêve**
réintègre tout ce qui y apparaît comme **jugements**
- que ces **jugements** soient **internes au vécu de ce rêve**
  mais plus encore
- qu'ils se présentent comme **jugements**
  en apparence... **au réveil**.

En una época así
uno puede hablar de los problemas propios
o más precisamente
uno puede situarse en ellos
para juzgar lo que nos obstaculiza.

¿Qué nos dice Freud
al profundizar en **el examen de su lógica**...?

Si aún albergan la más mínima duda
sobre la naturaleza de esta subversión
que hace de la **Bedeutung**
—en la medida en que la captamos en el momento de su alteración
de su distorsión como tal
de su amputación
incluso su ablación...
el resorte que nos permite reconocer en ella
la función restaurada de la lógica.

Si aún tuvieran la más mínima duda
la verían desvanecerse
al observar cómo Freud
en el sueño
reintegra todo lo que aparece allí como **juicios**
- ya sean **internos a la experiencia del sueño**
  pero más aún
- si se presentan —aparentemente...
  como **juicios al despertar.**

68

Quand nous dit-il —à propos du rêve...
quelque chose —dans le récit du rêveur...
s'indique comme étant un moment de flottement
d'interruption
une lacune —comme autrefois je disais
au temps où de *lacune* je faisais quelque état

- **Lücken**
  une
- **Unterbrechung**

une rupture dans le récit... que...
moi rêveur —je
peux en donner...
cela même est à rétablir
—nous dit Freud...
comme **faisant partie du texte du rêve**.

Et qu'est-ce que ceci désigne...?

Il me suffira de me reporter quelque part
dans ce que Freud nous en donne comme exemple:

> *Je vais —dit un de ses rêveurs... avec Fraülein K*
> *in das Volksgartenrestaurant*
> *dans le restaurant du Volksgarten...*

68

Cuando nos dice —a propósito del sueño...
que algo —en el relato del soñador...
aparece como un momento de vacilación
de interrupción
una laguna —como se solía decir
cuando hacía alguna distinción entre

- **Lücken: brechas - vacío - laguna**
  y
- **Unterbrechung: corte - interrupción**

una ruptura en el relato... que...
moi soñador —je
puedo dar...
esto mismo a restablecer
—nos dice Freud...
como **siendo parte del texto del sueño**.

Y... ¿qué significa esto...?

Me bastará con referirme en algún punto
a lo que Freud nos da como ejemplo:

> *Voy —dice uno de sus soñadores— con Fraülein K.*
> *in das Volksgartenrestaurant*
> *al restaurante del Volksgarten...*

Et là c'est la dunkel Stelle

c'est le passage dont il n'y a plus rien à dire:
il ne sait plus
et puis ça reprend:

Alors
je me trouve dans le salon d'un bordel
in dem ich zwei oder drei Frauen sehe
dans lequel je vois deux ou trois femmes
une en chemise et en petite culotte.

Analyse:

La Fraülein K.
est la fille de son patron d'avant
et ce qui est caractéristique
c'est la circonstance où il a eu à lui parler
et qu'il désigne dans ces termes:

«On s'est reconnu
man sich erkannte gleischsam
dans une sorte d'égalité

in seiner Geschlechtlichkeit
dans sa qualification de sexe

comme si on voulait dire:
je suis un homme

Y ahí está la dunkel Stelle —el punto oscuro

Es el pasaje del que no hay nada más que decir:
el ya no lo sabe mas
y luego ça se reanuda:

Así pues...
me encuentro en la sala de estar de un burdel
in dem ich zwei oder drei Frauen sehe
en la que veo dos o tres mujeres
una en camisa y bragas.

Análisis:

Fraülein K.
es hija de su antiguo jefe
y lo característico
es la circunstancia en la que tuvo que hablar con ella
que describe en estos términos:

«Nos reconocimos
man sich erkannte gleischsam
en una especie de igualdad

en su Geschlechtlichkeit
en su calificación de sexo

como si dijera:
Soy un hombre

Ich bin ein Mann und du ein Weib
et toi une femme...»

Voilà très précisément pourquoi est choisie la Fraülein K.
pour constituer l'entrée du rêve

mais aussi sans doute
pour déterminer **la syncope.**

Car ce qui va suivre dans le rêve...
se démontre être très précisément
ce qui vient perturber ce beau rapport plein de certitude
entre l'homme et la femme.

À savoir
que les trois personnes
qui sont liées —pour lui
au souvenir de ce restaurant
et qui représentent aussi celles
qu'il trouve dans le salon du bordel
sont respectivement
- sa sœur
- la femme de son beau-frère

Ich bin ein Mann und du ein Weib
y Eres una mujer...»

Precisamente por eso se elige a Fraülein K.
para constituir el inicio del sueño...

pero también sin duda
determinar **la síncopa.***

Pues lo que sigue en el sueño...
demuestra ser precisamente
lo que perturba esta hermosa y certera relación
entre el hombre y la mujer.

A saber
que las tres personas
que están vinculadas —para él...
al recuerdo de este restaurante
y que también representan
a las que encuentra en el salón del burdel
son... respectivamente
- su hermana
- la esposa de su cuñado

* síncopa: fonética • fonología
Supresión de algún sonido dentro de un vocablo.- como en
- debrías
por
- deberías.

et
• une amie de celle-ci ou de celui-ci
—qu'importe...

en tout cas
trois femmes
avec lesquelles on ne peut pas dire
que ses rapports
soient marqués
d'un abord sexuel franc et direct.

[Traumdeutung VI:

In ganz ähnlicher Form kleidete sich
eine analoge Reminiszenz eines anderen Träumers ein
Er träumt:
Ich gehe mit Frl. K. in das Volksgartenrestaurant...
dann kommt eine dunkle Stelle eine Unterbrechung...
dann befinde ich mich in einem Bordellsalon
in dem ich zwei oder drei Frauen
sehe eine in Hemd und Höschen.

Analyse:

Frl. K. ist die Tochter seines früheren Chefs
wie er selbst zugibt ein Schwesterersatz.

Er hatte nur selten Gelegenheit mit
ihr zu sprechen aber einmal fiel
eine Unterhaltung zwischen

y
• una amiga de ella o de él...
—da igual...

en cualquier caso
tres mujeres...
con las cuales no se puede decir
que sus relaciones
estén marcadas
por un acercamiento sexual franco y directo.

Traumdeutung VI:

In ganz ähnlicher Form kleidete sich
eine analoge Reminiszenz eines anderen Träumers ein.
Er träumt:
Ich gehe mit Frl. K. in the Volksgartenrestaurant...
dann kommt eine dunkle Stelle eine Unterbrechung...
dann befinde ich in einem Bordellsalon
in dem ich zwei oder drei Frauen
sehe eine in Hemd und Höschen

Análisis:

Frl. K. ist die Tochter seines früheren Chefs
wie er selbst zugibt ein Schwesterersatz.

Er hatte nur selten Gelegenheit mit
ihr zu sprechen aber einmal fiel
eine Unterhaltung zwischen

ihnen vor in der man
sich gleichsam in seiner Geschlechtlichkeit
erkannte als ob man sagen würde:
Ich bin ein Mann und du ein Weib

Im angegebenen Restaurant
war er nur einmal in Begleitung der Schwester
seines Schwagers eines Mädchens
das ihm vollkommen gleichgültig war.

Ein andermal begleitete er eine Gesellschaft von drei Damen
bis zum Eingange in dieses Restaurant.

Die Damen waren seine Schwester seine Schwägerin
und die bereits erwähnte Schwester
seines Schwagers alle drei ihm höchst gleichgültig
aber alle drei der Schwesterreihe angehörig.

Ein Bordell hat er nur selten besucht vielleicht zwei–
oder dreimal in seinem Leben.

Die Deutung stützte sich auf die dunkle Stelle
Unterbrechung im Traume
und behauptete daß er in knabenhafter Wißbegierde einigemal
allerdings nur selten das Genitale seiner
um einige Jahre jüngeren Schwester
inspiziert habe.

ihnen vor in der man
sich gleichsam in seiner Geschlechtlichkeit
erkannte als ob man sagen würde:
Ich bin ein Mann und du ein Weib

Im angegebenen Restaurant
war er nur einmal in Begleitung der Schwester
seines Schwagers eines Mädchens
das ihm vollkommen gleichgültig war.

Ein andermal begleitete er eine Gesellschaft von drei Damen
bis zum Eingange in dieses Restaurant.

Die Damen waren seine Schwester seine Schwägerin
und die bereits erwähnte Schwester
seines Schwagers alle drei ihm höchst gleichgültig
aber alle drei der Schwesterreihe angehörig.

Ein Bordell hat er nur selten besucht vielleicht zwei–
oder dreimal in seinem Leben.

Die Deutung stützte sich auf die dunkle Stelle
Unterbrechung im Traume
und behauptete daß er in knabenhafter Wißbegierde einigemal
allerdings nur selten das Genitale seiner
um einige Jahre jüngeren Schwester
inspiziert habe.

Einige Tage später stellte
sich die bewußte Erinnerung
an die vom Traume angedeutete Untat ein.

Autrement dit
ce que Freud nous démontre comme étant toujours
et strictement corrélatif de **cette syncope du Trauminhalt**
de la carence des signifiants

c'est dès précisément qu'il est abordé quoi
que ce soit qui **dans le langage**
—et non pas simplement
les mirages de se regarder les yeux dans les yeux
mettrait en cause
ce qu'il en est des rapports du sexe comme tel.

Le sens logique
originel
de la castration
en tant que **l'analyse a découvert sa dimension**
repose en ceci

qu'**au niveau des Bedeutungen** —**des significations**
le langage...
en tant que c'est lui **qui structure le sujet comme tel**
très mathématiquement fait défaut

Je veux dire:

Einige Tage später stellte
sich die bewußte Erinnerung
an die vom Traume angedeutete Untat ein.

En otras palabras
lo que Freud nos demuestra como siempre
y estrictamente correlativo a **este síncopa de Trauminhalt**
de la falta de significantes

es precisamente cuando se aborda aquello
que **en el lenguaje**
—y no simplemente
en los espejismos de mirarse a los ojos...
pondría en causa
la naturaleza de las relaciones sexuales como tales.

El **sentido lógico**
original
de la castración
en tanto que **el análisis ha descubierto su dimensión**
reside en el esto:

de que en el nivel de **Bedeutungen** —**de las significaciones**...
el lenguaje
en la medida en **que estructura al sujeto como tal**
es matemáticamente insuficiente

Quiero decir:

réduit
ce qu'il en est du rapport entre les sexes
à ce que nous désignons comme nous pouvons
par ce quelque chose
à quoi le langage réduit la polarité sexuelle
c'est à savoir
un **avoir ou n'avoir pas la connotation phallique.**

C'est très précisément
ce que représente —et seulement représente
l'effet de l'analyse.

Aucun abord de **la castration comme telle** n'est possible
pour un sujet humain
sinon dans un renouvellement... à un autre étage
séparé de toute la hauteur
de ce rectangle que j'ai là dessiné...
de cette fonction
que j'ai appelée tout à l'heure: *aliénation*
c'est à savoir:

où intervient comme telle **la fonction de l'Autre**
en tant que nous devons la marquer
comme **barrée: Ⱥ.**

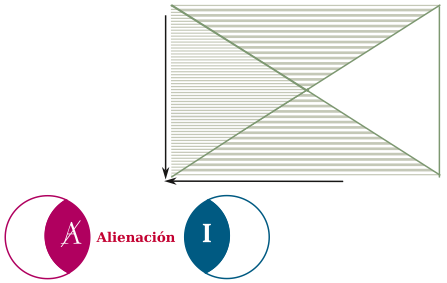
69

C'est justement pour autant que l'analyse

reduce
lo que en la relación entre los sexos
a eso que designamos lo mejor que podemos
mediante eso
a lo que el lenguaje reduce la polaridad sexual
a saber
un **tener o no tener la connotación fálica.**

Esto es precisamente
lo que representa —y solo representa.
el efecto del análisis

Ningún enfoque de **la castración como tal** es posible
para un sujeto humano
sino mediante un restablecimiento... en otro nivel
separado por toda la altura
de este rectángulo que he dibujado aquí...
de esta función
que llamé antes: *alienación*
es decir



donde interviene como tal **la función del Otro**
en la medida en que debemos marcarla
como **barrada: Ⱥ**

69

En la medida en que el análisis

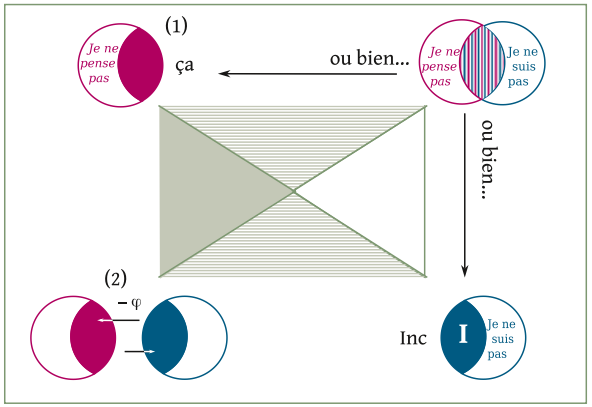
par son travail
vient à inverser ce rapport
qui faisait de tout ce qui était de **l'ordre du statut du sujet**
dans son

je ne suis

un champ vide
sujet non identifiable

C'est pour autant que ce champ-là
va se remplir ici —dans le coin en bas à gauche
que va apparaître —inversement
le -φ
de l'échec de l'articulation
de la Bedeutung sexuelle.

Die Bedeutung des phallus...
ai-je intitulé
—puisque je l'ai prononcée en allemand...
cette conférence que j'ai faite
sur *La signification du phallus*...



C'est à partir de là
que doit être posée la question
de ce qu'il en est de ce qui distancie ces deux opérations
également aliénantes:

- celle de **l'aliénation pure et simple logique**
- et celle de la relecture de **la même nécessité aliénante**
  dans **la Bedeutung** des *pensées inconscientes*.

a través de su trabajo
viene a invertir esta relación
que convirtió todo lo perteneciente **al estatus del sujeto**
en su

je no soy

en **un campo vacío**
un sujeto no identificable

Es en la medida en que este campo
se llenará aquí —en la esquina inferior izquierda
que va a aparecer —inversamente...
el -φ
del fracaso de la articulación
de la Bedeutung sexual

Die Bedeutung des phallus —*La significación del falo*...
titulé
—ya que la presenté en alemán...
esta conferencia que di
sobre *La significación del falo*...

Es a partir de aquí
que debe plantearse la cuestión
de qué separa estas dos operaciones
igualmente alienantes:

- la de **la alienación lógica pura y simple**
- la de releer **la misma necesidad alienante**
  en **la Bedeutung** de los *pensamientos inconscientes*.

Avec...
dans les deux cas —vous le voyez...
un résultat différent...

puisqu'ils semblent même
—à les regarder tels qu'ils sont là ombrés...
s'opposer strictement l'un à l'autre.

C'est que toute la distance
entre l'une et l'autre de ces opérations
consiste dans leur champ de départ

dont l'un est celui reconstruit

à partir duquel
je désigne le fondement
de toute **l'opération logique**
à savoir
le choix offert del

ou je *ne pense pas*

oo je ne suis pas

comme étant le sens véridique
du cogito cartésien.

Celui-là aboutit à un

je *ne pense pas*

Con...
en ambos casos —como pueden ver...
un resultado diferente...

ya que incluso parecen
—vistos tal como están sombreados...
ser estrictamente opuestas entre sí.

Es que toda la distancia
entre estas dos operaciones
reside en su punto de partida...

uno de los cuales es el reconstruido

a partir del cual
designo el fundamento
de toda **la operación lógica**
a saber
la elección ofrecida de

o je *no pienso*

o je no soy

como siendo el verdadero significado
del **cogito cartesiano.**

Esto conduce a un

je *no pienso*

et au fondement
de tout ce qui **du sujet humain**
fait un sujet

soumis spécialement **aux deux pulsions**
que j'ai désignées comme
- **scoptophilique**

et
- **sadomasochiste.**

Que si quelque chose d'autre qui a rapport à **la sexualité**
se manifeste *à partir des pensées de l'inconscient*
c'est très précisément
le sens de la découverte de Freud

mais aussi
ceci par quoi se désigne
la radicale inadéquation
- de *la pensée*

à
- **la réalité du sexe.**

La question n'est pas de franchir
ce qu'il y a là d'impensable...
d'impensable et pourtant de salubre...

car c'est là tout le nerf
de ce pourquoi Freud

y al fundamento
de todo lo que hace **del sujeto humano**
un sujeto

especialmente sometido a **las dos pulsiones**
que he denominado
- **escoptofílica**

y
- **sadomasoquista.**

Que si algo más relacionado con **la sexualidad**
se manifieste *desde los pensamientos del inconsciente*
este es —precisamente...
el sentido del descubrimiento de Freud

pero también
es por lo que se designa
la radical inadecuación
- *del pensamiento*

a
- **la realidad del sexo**

La cuestión no es franquear
lo que ahí es impensable...
impensable y sin embargo saludable...

pues este es el quid de la cuestión...
de por qué Freud

tenait si essentiellement à **la théorie sexuelle de la libido.**

Il faut lire
sous la plume véritablement chamanique
inspirée —je ne sais comment la qualifier...
de **Jung**...

sa stupeur
son indignation
à recueillir de la bouche de Freud
quelque chose qui lui semble constituer
je ne sais quel parti-pris strictement anti-scientifique

quand Freud lui dit:

—Et puis surtout hein... !
vous Jung...
ne l'oubliez pas: il faut y tenir à cette théorie.

—Mais pourquoi... ? —lui dit **Jung** .

—Pour empêcher —dit Freud...
le **Schlammflut: le flot de fange...!**

—Lequel... ?

—De l'occultisme...

lui dit Freud

sachant très bien tout ce que comporte

se apegó tanto a **la teoría sexual de la libido.**

Hay que leer
en la pluma verdaderamente chamánica
inspirada —no sé cómo calificarla...
de **Jung**...

su estupor
su indignación
al recibir de boca de Freud...
algo que le pareció constituir
yo no se que sesgo estrictamente anticientífico...

cuando Freud le dijo:

—Y sobre todo... sabes Jung...
no olvides esto:
Debes aferrarte a esta teoría.

—Pero... ¿por qué? —le preguntó **Jung**.

—Para evitar —dijo Freud...
¡el **Schlammflut: el flujo de fango...!**

—¿Cuál...?

—el del ocultismo...

le dijo Freud...

sabiendo muy bien todo lo que implica

le fait de n'avoir pas touché cette limite

précisément désignée
parce qu'elle constitue sans doute
l'essence du langage

dans le fait que le langage ne domine pas...
de ce fondement du sexe
en tant qu'il est peut-être
le plus profondément relié
à **l'essence de la mort**...

ne domine pas ce qu'il en est
de la réalité sexuelle.

Tel est l'enseignement de sobriété que nous donne Freud.

Mais alors
pourquoi y a-t-il ainsi deux voies
et deux accès...?

Sans doute qu'il y a quelque chose qui mérite un nom
dans **l'opération dont nous n'avons pas parlé**

celle qui nous fait passer
- du niveau *de la pensée* **inconsciente**

à
- **ce statut logique théorique.**

no haber tocado este límite

precisamente designado
porque sin duda
constituye la esencia del lenguaje

en el hecho de que **el lenguaje no domina**
este fundamento del sexo
en la medida en que está quizás
más profundamente conectado
con **la esencia de la muerte**...

no domina lo que es
la realidad sexual.

Tal es la lección de sobriedad que Freud nos ofrece.

Pero entonces
¿por qué hay dos vías
y dos accesos...?

Sin duda hay algo digno de un nombre
en **la operación que no hemos abordado**...

la que nos hace pasar
- del nivel *del pensamiento* inconsciente

a
- **este estado lógico y teórico**.

Inversement
celle qui peut nous faire passer

- de **ce statut du sujet**
  en tant qu'il est sujet **des pulsions scoptophilique et masochiste**
- au **statut du sujet analysé**
  pour autant que **pour lui a un sens**
  la fonction de castration.

70

Ceci que nous appellerons *opération vérité*
parce que comme la vérité elle–même elle souffle
et elle se réalise où elle veut
quand **elle parle**...

Ceci qui a été lié à la découverte
à **l'irruption de l'inconscient**
au retour du refoulé...

Ceci nous permet de concevoir
pourquoi nous pouvons retrouver
l'instance de la castration
dans l'objet-noyau

dans *l'objet-core* —pour le dire en anglais

dans **l'objet** autour de quoi

Inversamente
ssta que puede hacernos pasar

- de **este estatuto del sujeto**
  en tanto que es sujeto **de las pulsiones escoptofílicas y masoquistas**
- al estatuto del **sujeto analizado**
  en tanto que que para él **tiene un sentido**
  la función de la castración

70

Esto que llamaremos *operación verdad*
porque como **la verdad misma** respira
y se manifiesta donde quiere
cuando **habla**...

Esto que se ha vinculado al descubrimiento
a la irrupción del inconsciente
al **retorno de lo reprimido**...

Esto nos permite concebir
por qué podemos encontrar
la instancia de castración
en el objeto central

en *l'objet-core* —por usar el término inglés

en **el objeto** en torno al cual

tourne **le statut du sujet grammatical**...

Ceci peut être désigné et traduit
à partir de ce coin
obtenu du fait que **le langage**
est de par son statut même
antipathique —si je puis dire...
à la réalité sexuelle.

Ceci n'est rien d'autre
que le lieu **de l'opération**
autour de quoi
nous allons pouvoir définir dans son statut logique
la fonction de l'objet (*a*).

71

gira **el estatus del sujeto gramatical**...

Esto puede designarse y traducirse
desde este ángulo
obtenido del hecho de que **el lenguaje**
es por su propia naturaleza
antipático —si se me permite decirlo...
a la realidad sexual.

Esto no es otra cosa
que el lugar de **la operación**
en torno a la cual
podremos definir en su estatus lógico
la función del objeto (*a*).

71 - Fin de la clase 8